

Conseil sur les affaires générales et la politique de la Conférence - mars 2019

Document	Document préliminaire <input checked="" type="checkbox"/> Document d'information <input type="checkbox"/>	No 14 de janvier 2019
Titre	Rapport sur les contributions volontaires (du premier janvier au 31 décembre 2018)	
Auteur	Bureau Permanent	
Point de l'ordre du jour	Point VI.11.b	
Mandat	C&R No 58 du Conseil sur les affaires générales et la politique de 2018	
Objectif	Faire état des contributions volontaires financières et non pécuniaires reçues par le Bureau Permanent entre le premier janvier et le 31 décembre 2018	
Mesure à prendre	Pour approbation <input type="checkbox"/> Pour décision <input type="checkbox"/> Pour information <input checked="" type="checkbox"/>	
Annexe(s)	Annexe : Contributions volontaires financières et non pécuniaires de la HCCH	
Document(s) connexe(s)	Règlement sur les questions financières et les pratiques budgétaires de la HCCH	

I. Introduction

1. Comme les années précédentes, le Bureau Permanent (BP) a de nouveau reçu des contributions volontaires généreuses, financières et non pécuniaires, qui ont été, sont et continueront à être essentielles pour garantir que le Bureau Permanent produise des résultats de la plus grande qualité.
2. Afin d'assurer que les Membres continuent à disposer d'informations simples et claires portant à la fois sur les contributions volontaires financières et non pécuniaires, le présent Document préliminaire présente ces contributions sous la forme d'une liste chronologique couvrant la période du premier janvier au 31 décembre 2018. Cette liste est présentée à l'annexe I.
3. Comme annoncé lors de la réunion de 2018 du Conseil des Représentants diplomatiques et communiqué le premier juillet 2018 à ses Membres (Circulaire L.c. ON No 43(18)), le BP a commencé à déclarer les contributions volontaires qu'il reçoit par le biais du Portail sécurisé. Le BP a commencé à mettre à jour le Rapport des contributions volontaires de façon continue, de sorte que le Rapport soit disponible le dernier jour ouvrable de chaque mois. Grâce à cette nouvelle approche, les Membres peuvent accéder à l'information en tout temps et non seulement deux fois par an ou sur demande. La nouvelle approche signifie également que le BP rationalise ses déclarations, tout en veillant à ce que les obligations en matière de déclaration soient respectées.
4. Le BP saisit cette occasion pour remercier les donateurs pour leur généreux soutien.

ANNEXE

II. Contributions volontaires financières et non pécuniaires de la HCCH

A. Contributions financières émanant des Membres

Date	Donateur	Description de l'utilisation	Montant	Instrument
16-2-2018	Argentine	Traduction de documents et interprétation en espagnol	2 500,00 €	Apostille de 1961 ; Notification de 1965 ; Preuves de 1970 ; Enlèvement d'enfants de 1980 ; Accès à la justice de 1980 ; Principes de La Haye de 2015 ; Protocole Obligations alimentaires de 2007 ; Recouvrement des aliments de 2007 ; Titres de 2006 ; Élection de for de 2005 ; Protection des adultes de 2000 ; Protection des enfants de 1996 ; Adoption internationale de 1993 ; Trusts de 1985 ; Nouvel instrument ; Autre
15-2-2018	RAS de Hong Kong, Chine	Soutien général au Bureau régional pour l'Asie et le Pacifique (BRAP) jusqu'à la mi-2020 (1 470 000 HK\$)	150 588,47 €	Autre (BRAP)
1-3-2018	Chine et APEC **	Prise en charge des frais de voyage, des frais d'hébergement et des repas du Secrétaire général en vue d'une mission en Indonésie et Papouasie-Nouvelle-Guinée, du 25 février au 6 mars 2018	6 215,00 €	Autre
16-4-2018	Malaisie	Prise en charge des frais d'hébergement du Secrétaire général en vue de sa participation à une table ronde d'experts sur la Convention Enlèvement d'enfants de 1980, à Kuala Lumpur (Malaisie), octobre 2018	484,51 €	Enlèvement d'enfants de 1980
1-5-2018	Chine	Prise en charge des frais de voyage et des frais d'hébergement du Secrétaire général en vue de sa participation à la conférence de la HCCH « 125 ^e anniversaire de la Conférence de La Haye – Défis et opportunités dans un monde de plus en plus interconnecté », RAS de Hong Kong, République populaire de Chine, avril 2018	2 199,72 €	Autre

Contributions financières émanant des Membres (suite)

Date	Donateur	Description de l'utilisation	Montant de la contribution	Instrument
30-5-2018	Suisse	Commission spéciale sur les Jugements, mai 2018	3 000,00 €	Nouvel instrument
13-6-2018	Pays-Bas	Commission spéciale sur les Jugements, mai 2018	25 000,00 €	Nouvel instrument
29-7-2018	Chine	Bureau régional pour l'Asie et le Pacifique	30 000,00 €	Autre (BRAP)
15-10-2018	République tchèque	Prise en charge des frais d'un Collaborateur juridique en vue de sa participation à une réunion des Autorités centrales pour la Convention Adoption internationale de 1993 à Brno (République tchèque), les 9 et 10 octobre 2018	702,00 €	Adoption internationale de 1993
4-10-2018	Ministère des Affaires étrangères des Pays-Bas	125 ^e anniversaire de la HCCH à La Haye, septembre 2018	12 500,00 €	Autre
23-10-2018	Argentine	Contribution annuelle au fonctionnement du Bureau régional pour l'Amérique latine et les Caraïbes (BRALC) (770 331,00 AR\$)	18 227,90 €	Autre (BRALC)
26-11-2018	Allemagne	Élaboration d'une plate-forme informatique pour le Réseau international de juges de La Haye.	20 000,00 €	Enlèvement d'enfants de 1980 ; Protection des enfants de 1996 ; RIJH
27-11-2018	Norvège	Programme d'assistance technique en matière d'adoption internationale (ICATAP) (200 000 NOK)	20 376,77 €	Adoption internationale de 1993

Contributions financières émanant des Membres (suite)

Date	Donateur	Description de l'utilisation	Montant de la contribution	Instrument
19-11-2018	Parlement européen *	Prise en charge des frais de voyage d'un membre du personnel, <i>Dark Side of Adoption</i> , Parlement européen, Bruxelles (Belgique), 7 novembre 2018	159,40 €	Adoption internationale de 1993
30-11-2018	France	Contribution pour l'organisation d'un atelier régional sur la Convention Adoption internationale pour les pays francophones en Côte d'Ivoire (2019)	34 000,00 €	Adoption internationale de 1993

B. Contributions financières émanant d'autres sources

Date	Donateur	Description de l'utilisation	Montant de la contribution	Instrument
5-3-2018	Miles & Stockbridge P.C.	Contribution pour la poursuite et l'amélioration de la Base de données sur l'enlèvement international d'enfants (INCADAT) (10 000 USD)	8 061,27 €	Enlèvement d'enfants de 1980 ; INCADAT
27-3-2018	Lipman Karas	Conférence de la HCCH « 125 ^e anniversaire de la Conférence de La Haye – Défis et opportunités dans un monde de plus en plus interconnecté », RAS de Hong Kong, Chine, avril 2018 (100 000 HK\$)	10 463,52 €	Apostille de 1961 ; Enlèvement d'enfants de 1980 ; Adoption internationale de 1993 ; Protection des enfants de 1996 ; Élection de for de 2005 ; Recouvrement des aliments de 2007 ; Autre
1-5-2018	Union Internationale des Huissiers de Justice (UIHJ) **	Prise en charge des frais de voyage et des frais d'hébergement du Secrétaire général en vue de sa participation au 23 ^e Congrès international à Bangkok (Thaïlande), mai 2018	1 000,00 €	Autre

Contributions financières émanant d'autres sources (suite)

Date	Donateur	Description de l'utilisation	Montant de la contribution	Instrument
4-5-2018	National Student Clearinghouse	Prise en charge des frais de voyage d'un membre du personnel du BP, <i>Groningen Declaration Network</i> (Convention Apostille), Paris, du 18 au 20 avril 2018	144,00 €	Apostille de 1961
14-6-2018	UNICEF	Prise en charge des frais d'un membre du personnel en vue de sa participation à un atelier sur le Rôle des Conventions de La Haye en matière de protection transfrontière des enfants en Asie du Sud, Népal (Katmandu), du 27 mai au 2 juin 2018	558,49 €	Enlèvement d'enfants de 1980 ; Adoption internationale de 1996 ; Protection des enfants de 1996 ; Recouvrement des aliments de 2007 ; Protocole Obligations alimentaires de 2007
22-6-2018	EurAdopt - CIAI **	Prise en charge des frais de voyage et d'hébergement de membres du personnel, Conférence EurAdopt, Milan (Italie), les 24 et 25 mai 2018	470,00 €	Adoption internationale de 1993
21-9-2018	Municipalité de La Haye	125 ^e anniversaire de la HCCH à La Haye, septembre 2018	12 500,00 €	Autre
29-10-2018	UNICEF-EAPRO (Asie de l'Est et Pacifique)	Prise en charge des frais de voyage et indemnité journalière de subsistance pour deux membres du personnel, Atelier sur les Conventions de La Haye relatives aux enfants, Bangkok (Thaïlande), du 3 au 7 septembre 2018	3 317,33 €	Apostille de 1961 ; Enlèvement d'enfants de 1980 ; Adoption internationale de 1993 ; Protection des enfants de 1996 ; Recouvrement des aliments de 2007 ; Protocole Obligations alimentaires de 2007 ; iSupport
1-11-2018	Organisation mondiale de la santé (OMS)**	Prise en charge des frais de voyage d'un membre du personnel en vue de sa participation à une réunion d'un groupe d'experts sur la maternité de substitution et les droits de l'homme à Bangkok (Thaïlande) les premier et 2 novembre 2018	1 141,00 €	Nouvel instrument

c. Contributions non pécuniaires émanant des Membres

Date	Donateur	Description de l'utilisation	Montant de la contribution	Instrument
1-1-2018	Chine	Détachement d'une collaboratrice juridique, Mme Judy Xiong, du Bureau du Commissaire du ministère des Affaires étrangères de la Chine à la RAS de Hong Kong	42 000,00 €	Autre
1-2-2018	France	Deux repas offerts par le ministère des Affaires étrangères de France lors des réunions sur l'Apostille et e-APP, février 2018	p.m.	Apostille de 1961
14-2-2018	France	Prise en charge d'un déjeuner pour un membre du personnel, payé par le Bureau de Droit International Privé du ministère de la Justice, lors d'une mission d'assistance post-conventionnelle à Paris (France) les 15 et 16 février 2018	36,30 €	Apostille de 1961
10-3-2018	États-Unis d'Amérique	Prise en charge des frais de voyage, des frais d'hébergement et des repas du Représentant du Bureau régional pour l'Amérique latine et les Caraïbes en vue de sa participation à la réunion du Conseil de 2018, mars 2018	2 508,64 €	Autre
22-4-2018	RAS de Hong Kong, Chine	Prise en charge des frais d'hébergement d'un membre du personnel en vue de sa participation à la conférence de la HCCH « 125 ^e anniversaire de la Conférence de La Haye – Défis et opportunités dans un monde de plus en plus interconnecté » RAS de Hong Kong (Chine), avril 2018	520,00 €	Autre
24-5-2018	Commission européenne	Interprétation pour la Commission spéciale sur le projet Jugements, mai 2018	35 000,00 €	Nouvel instrument
29-5-2018	États-Unis d'Amérique	Prise en charge des frais de voyage, des frais d'hébergement et des repas du Représentant du Bureau régional pour l'Amérique latine et les Caraïbes en vue d'une mission à Washington (du 29 mai au premier juin 2018)	2 414,40 €	Enlèvement d'enfants de 1980 ; Adoption internationale de 1993 ; Recouvrement des aliments de 2007
27-6-2018	Consortium Evidence2e-CODEX / Autriche	Prise en charge d'un déjeuner pour un membre du personnel du BP, dans le cadre de la réunion du Consortium intérimaire du projet Evidence2e-CODEX au ministère autrichien de la Justice à Vienne le 28 juin 2018.	p.m.	Preuves de 1970

Contributions non pécuniaires émanant des Membres (suite)

Date	Donateur	Description de l'utilisation	Montant de la contribution	Instrument
3-7-2018	Chine	Prise en charge par le ministère des Affaires étrangères des billets d'avion aller-retour du Secrétaire général et des trois nuits d'hébergement à la Maison d'hôtes Diaoyutai, en vue de sa participation au <i>Forum on the Belt and Road Legal Cooperation</i> , à Beijing, les 2 et 3 juillet 2018	4 600,00 €	Apostille de 1961 ; Notification de 1965 ; Preuves de 1970 ; Accès à la justice de 1980 ; Élection de for de 2005
13-8-2018	Argentine	Réception et cocktail lors de la réunion latino-américaine sur la mise en œuvre et le fonctionnement des Conventions de La Haye sur la protection des enfants et l'entraide judiciaire, Buenos Aires, du 13 au 15 août 2018	1 360,00 €	Apostille de 1961 ; Notification de 1965 ; Preuves de 1970 ; Enlèvement d'enfants de 1980 ; Protection des enfants de 1996 ; Recouvrement des aliments de 2007
13-8-2018	Argentine	Prise en charge des pauses-cafés, des frais de voyage et des frais d'hébergement de deux experts en vue de leur participation à la réunion latino-américaine sur la mise en œuvre et le fonctionnement des Conventions de La Haye sur la protection des enfants et l'entraide judiciaire, Buenos Aires, du 13 au 15 août 2018	2 011,00 €	Apostille de 1961 ; Notification de 1965 ; Preuves de 1970 ; Enlèvement d'enfants de 1980 ; Protection des enfants de 1996 ; Recouvrement des aliments de 2007
15-8-2018	États-Unis d'Amérique	Prise en charge des frais de voyage, des frais d'hébergement et des repas du Représentant du Bureau régional pour l'Amérique latine et les Caraïbes en vue d'une mission à Rio de Janeiro, Brasilia et Lima (du 15 au 22 août 2018)	3 756,91 €	Autre
18-7-2018	Parlement européen *	Prise en charge des billets de train et de l'indemnité journalière de subsistance d'un membre du personnel en vue de sa participation à l'audition publique organisée par le Parlement européen sur le projet sur les Jugements, Bruxelles (Belgique), le 24 avril 2018	276,20 €	Nouvel instrument

Contributions non pécuniaires émanant des Membres (suite)

Date	Donateur	Description de l'utilisation	Montant de la contribution	Instrument
1-8-2018	Argentine, Brésil et Pérou **	Repas offerts lors d'une mission du Secrétaire Général et du Représentant du BRALC en Argentine, au Brésil et au Pérou, du 10 au 22 août 2018	p.m.	Apostille de 1961 ; Notification de 1965 ; Preuves de 1970 ; Enlèvement d'enfants de 1980 ; Accès à la justice de 1980 ; Trusts de 1985 ; Adoption internationale de 1993 ; Protection des enfants de 1996 ; Protection des adultes de 2000 ; Élection de for de 2005 ; Titres de 2006 ; Recouvrement des aliments de 2007 ; Protocole Obligations alimentaires de 2007 ; Principes de La Haye de 2015
8-9-2018	États-Unis d'Amérique	Prise en charge des frais de voyage, des frais d'hébergement et des repas du Représentant du Bureau régional pour l'Amérique latine et les Caraïbes en vue de son voyage à La Haye pour le 125 ^e anniversaire de la HCCH, La Haye, et à Vienne pour l'Assemblée parlementaire euro-latino-américaine, du 9 au 20 septembre 2018	4 049,01 €	Enlèvement d'enfants de 1980 ; Autre

Contributions non pécuniaires émanant des Membres (suite)

Date	Donateur	Description de l'utilisation	Montant de la contribution	Instrument
18-9-2018	États-Unis d'Amérique	Prise en charge des frais de voyage, des frais d'hébergement et des repas de la Coordinatrice juridique et du bureau du Bureau régional en vue de sa participation à une formation de juges en matière d'enlèvement d'enfants, Lima (Pérou), les 18 et 19 septembre 2018	1 964,49 €	Enlèvement d'enfants de 1980
9-10-2018	États-Unis d'Amérique	Prise en charge des frais de voyage, des frais d'hébergement et des repas du Représentant du Bureau régional pour l'Amérique latine et les Caraïbes en vue de sa participation à la Réunion des Caraïbes sur la protection internationale des enfants, Kingston (Jamaïque) octobre 2018 et à la Conférence du Réseau international de juges de 2018, Miami (États-Unis d'Amérique), octobre 2018	5 405,07 €	Enlèvement d'enfants de 1980 ; Adoption internationale de 1993 ; Protection des enfants de 1996 ; Recouvrement des aliments de 2007
5-11-2018	États-Unis d'Amérique	Prise en charge des frais de voyage, des frais d'hébergement et des repas de la Coordinatrice juridique et du bureau du Bureau régional pour l'Amérique latine et les Caraïbes en vue de sa participation à l'Assemblée annuelle de l'ASAIP, Santa Cruz de la Sierra (Bolivie), novembre 2018	1 471,72 €	Enlèvement d'enfants de 1980
15-11-2018	Municipalité de La Haye	Organisation de deux ateliers en marge de l'événement <i>One Young World</i> qui s'est tenu à La Haye	430,85 €	Autre

D. Contributions non pécuniaires émanant d'autres sources

Date	Donateur	Description de l'utilisation	Montant de la contribution	Instrument
24-2-2018	IAFL - Académie internationale des avocats en droit de la famille	Prise en charge de deux nuits d'hôtel pour un membre du personnel, Assemblée annuelle de la section canadienne, États-Unis d'Amérique, Savannah, février 2018	404,00 €	Enlèvement d'enfants de 1980
28-2-2018	Institut de droit européen (ELI)	Prise en charge des frais de voyage et d'hébergement d'un membre du personnel en vue de sa participation à une réunion du projet ELI sur la protection des adultes à Vienne (Autriche), le 28 février 2018	482,60 €	Protection des adultes de 2000
19-3-2018	Dawson Cornwell	Détachement de Mme Caroline Karoh au BRAP du 19 mars au 20 avril 2018	9 893,87 €	Adoption internationale de 1993 ; Protection des enfants de 1996 ; Élection de for de 2005 ; Recouvrement des aliments de 2007 ; Principes de La Haye de 2015
22-3-2018	<i>Westminster University</i>	Prise en charge d'une nuit d'hôtel d'un membre du personnel, Conférence sur la voix de l'enfant, Londres (Royaume-Uni), mars 2018	262,00 €	Enlèvement d'enfants de 1980
9-4-2018	Unidroit	Prise en charge d'un déjeuner pour un membre du BP, dans le cadre de la réunion du Projet ELI-Unidroit sur les règles européennes de procédure civile, tenue à Unidroit à Rome les 9 et 10 avril 2018	34,50 €	Nouvel instrument ; Notification de 1965 ; Preuves de 1970 ; Accès à la justice de 1980 ; Élection de for de 2005
9-5-2018	Fondation allemande pour la coopération juridique internationale (IRZ)	Prise en charge des frais de voyage et des frais d'hébergement du Secrétaire général en vue de sa participation au Séminaire HCCH/IRZ à Tunis (Tunisie), mai 2018	900,00 €	Apostille de 1961 ; Notification de 1965 ; Enlèvement d'enfants de 1980 ; Élection de for de 2005
26-6-2018	ERA	Prise en charge des frais de voyage et d'hébergement d'un membre du personnel, séminaire de l'ERA sur la maternité de substitution, Cambridge, les 25 et 26 juin 2018	155,28 €	Nouvel instrument
17-8-2018	M. Farhad Piri	Traduction des 12 articles des Principes de La Haye en persan (farsi)	218,80 €	Principes de La Haye de 2015

Contributions non pécuniaires émanant d'autres sources (suite)

Date	Donateur	Description de l'utilisation	Montant de la contribution	Instrument
28-9-2018	Institut Max Planck Luxembourg de droit procédural (MPI Luxembourg)	Prise en charge des frais d'hébergement du personnel concernant la participation à la conférence sur le 50 ^e anniversaire du droit européen de procédure civile, à la Cour de justice de l'Union européenne, organisée conjointement par la Cour de justice de l'Union européenne (CJUE) et l'Institut Max Planck Luxembourg de droit procédural (MPI Luxembourg), Luxembourg, les 27 et 28 septembre 2018	270,00 €	Nouvel instrument
1-11-2018	Liban	Repas offert au cours d'une mission du Secrétaire général au Liban pour discuter de l'adhésion à la HCCH, du 26 octobre au 2 novembre 2018	p.m.	Autre
10-11-2018	<i>Universidad Autónoma de Querétaro</i> (Université autonome de Querétaro), Mexique	Prise en charge des frais d'hébergement et de transport en bus, Réunion annuelle de l'AMEDIP, Mexique, du 14 au 16 novembre 2018	348,06 €	Nouvel instrument ; Enlèvement d'enfants de 1980 ; Élection de for de 2005
20-11-2018	<i>Consejo Superior de la Judicatura</i> (Conseil supérieur de la magistrature), Colombie	Prise en charge des frais de voyage et des frais d'hébergement du Représentant du Bureau régional pour l'Amérique latine et les Caraïbes en vue de sa participation à une formation sur l'enlèvement d'enfants à Bogotá (Colombie), les 22 et 23 novembre 2018	1 271,00 €	Enlèvement d'enfants de 1980
22-11-2018	École nationale de la magistrature (ENM)	Prise en charge des billets de train pour Paris en vue d'une formation de juges français sur la Convention de 1980	218,00 €	Enlèvement d'enfants de 1980
26-11-2018	Institut de droit européen (ELI)	Prise en charge d'un déjeuner pour un membre du BP, dans le cadre de la conférence du Projet ELI-Unidroit sur les règles européennes de procédure civile, tenue à ERA à Trier, les 26 et 27 novembre 2018	30,60 €	Nouvel instrument ; Notification de 1965 ; Preuves de 1970 ; Accès à la justice de 1980 ; Élection de for de 2005
7-12-2018	Dr. Radu Bobei	Traduction des 12 articles des Principes de La Haye en roumain	218,80 €	Principes de La Haye de 2015
11-12-2018	Mme Marija Vidović	Traduction des 12 articles des Principes de La Haye en serbe	218,80 €	Principes de La Haye de 2015

III. Contributions volontaires financières et non pécuniaires au projet iSupport

E. Contributions financières émanant des Membres

Date	Donateur	Description de l'utilisation	Montant de la contribution	Instrument
18-1-2018	Belgique	Contribution de la Belgique à iSupport 2.0	5 000,00 €	Recouvrement des aliments de 2007
30-7-2018	Union européenne	Préfinancement pour iSupport « Promotion et maintenance »	275 344,13 €	Recouvrement des aliments de 2007
22-8-2018	États-Unis d'Amérique	L'état de Californie a contribué à iSupport « Promotion et maintenance »	12 060,06 €	Recouvrement des aliments de 2007
4-10-2018	Estonie	Contribution à iSupport « Promotion et maintenance »	1 000,00 €	Recouvrement des aliments de 2007
19-10-2018	Allemagne	Contribution à iSupport « Promotion et maintenance »	10 000,00 €	Recouvrement des aliments de 2007

F. Contributions financières émanant d'autres sources

s.o.

G. Contributions non pécuniaires émanant des Membres

Date	Donateur	Description de l'utilisation	Montant de la contribution	Instrument
1-1-2018	Portugal	Expertise informatique pour iSupport (contribution continue)	457,50 €	Recouvrement des aliments de 2007
1-1-2018	États-Unis d'Amérique	775 heures d'expertise technique apportées à iSupport	80 000,00 €	Recouvrement des aliments de 2007
21-3-2018	Commission européenne	Prise en charge des frais de voyage et des frais d'hébergement du coordinateur iSupport lors de la réunion annuelle sur les obligations alimentaires du Réseau judiciaire européen en matière civile à Bruxelles (Belgique), mars 2018	372,80 €	Recouvrement des aliments de 2007

H. Contributions non pécuniaires émanant d'autres sources

S.O.

* Combiné aux contributions non pécuniaires émanant des membres

** Combiné aux contributions non pécuniaires émanant d'autres sources